

sigma[®]

Made in Italy di Ambrogiani

Art. 36A5D/36A5PD
SIMPLE-BEVEL



Istruzioni per l'uso e Certificazione CE



User Manual & CE Certification



Notice d'utilisation & Certification CE



Gebrauchsanweisung & CE-Zertifizierung

IT ISTRUZIONI PER L'USO (SIMPLE-BEVEL)

Leggere attentamente il manuale prima di utilizzare il prodotto. Conservare il manuale con cura, in prossimità dell'attrezzatura, sempre a disposizione per qualsiasi riferimento. Il prodotto deve essere utilizzato solo per gli scopi previsti dal fabbricante. L'uso improprio del prodotto può causare danni a persone, cose o animali. Non modificare, manomettere o alterare il prodotto in alcun modo. Utilizzare dispositivi di protezione individuale (DPI) ove indicato. Verificare che l'ambiente di lavoro sia idoneo e conforme alle normative vigenti. Utilizzare ricambi originali o approvati dal fabbricante. Mantenere il prodotto sempre pulito e in buone condizioni per garantirne la funzionalità e sicurezza d'uso. Il fabbricante declina ogni responsabilità per danni derivanti da: Uso improprio o non conforme; Manutenzione errata, non autorizzata o uso di parti di ricambio non originali; Modifiche non approvate; Mancato rispetto delle presenti istruzioni. L'utilizzatore è responsabile del rispetto delle normative locali in materia di sicurezza e ambiente. Il prodotto è distribuito per uso professionale. Tenere fuori dalla portata dei bambini.

DESCRIZIONE DELL'ATTREZZATURA. PARTI PRINCIPALI E DATI TECNICI: Attrezzatura intercambiabile per smussatura adatta ad essere accoppiata ad una smerigliatrice da 500-1400W; peso 4,5kg; dimensioni imballo 57x39x25cm.

TRASPORTO, MONTAGGIO, SMONTAGGIO, SMALTIMENTO: L'attrezzatura viene consegnata nel suo imballo originale qualificato dal sigillo SIGMA (ossia il nastro adesivo originale che racchiude il prodotto nel suo imballo). Al ricevimento, controllare sempre l'integrità dell'imballo, assicurandosi visivamente che non ci siano alterazioni. Disimballare la macchina. Verificare la presenza di tutti i componenti, accessori e manuale di istruzione, e disporre dell'imballaggio in modo che non ostruisca le successive operazioni. Laddove previsto, procedere con le operazioni di montaggio come indicato nelle istruzioni che accompagnano il prodotto.

CONDIZIONI D'USO GENERALI. CURA E CUSTODIA: Prima di ogni utilizzo, verificare le condizioni di usura dell'attrezzo. Assicurarsi di usare l'attrezzo solo se si trova in condizioni ottimali. Usare l'attrezzo in un luogo idoneo, sufficientemente largo, ragionevolmente al riparo dagli agenti atmosferici. Sgomberare l'area di lavoro da eventuali ostacoli che possono essere fonte di pericolo e di inciampo. Mantenere l'area di lavoro pulita e illuminata. Pulire e asciugare la piastrina da movimentare. Seguire le indicazioni riportate nel documento descrittivo dell'attrezzo per le eventuali indicazioni aggiuntive. Quando l'attrezzo è inutilizzato, posizionarlo in un luogo sufficientemente ampio, con fondo liscio, solido e pianeggiante. Non lasciare l'attrezzo esposto agli agenti atmosferici e non lasciarlo incustodito. Verificare le eventuali indicazioni specifiche riportate nelle istruzioni consegnate insieme all'attrezzo.

ASSISTENZA E PARTI DI RICAMBIO: Per ricevere assistenza post-vendita rivolgersi al venditore, riportando i dati identificativi del prodotto (modello, anno di produzione, data di acquisto, ore di servizio, indicazioni dettagliate sul difetto riscontrato). Per l'acquisto di parti di ricambio, indicare il codice del componente ricavabile della tabella riportata nelle pagine descrittive di questo manuale, oltre ai dati di targa dell'attrezzo laddove presenti.

SMALTIMENTO: Tutti i prodotti SIGMA sono stati progettati e realizzati nel rispetto delle normative ambientali vigenti. Al termine del ciclo di vita, il prodotto non deve essere smaltito come rifiuto urbano generico, ma deve essere gestito secondo le disposizioni locali in materia di rifiuti speciali o apparecchiature industriali. Sul sito www.sigmalta.com sono disponibili le schede sul fine vita del prodotto.

AVVERTENZE: La SIMPLE-BEVEL è un accessorio meccanico destinato all'uso in combinazione con una smerigliatrice angolare di tipo commerciale. Non include componenti elettrici, pulsanti di accensione, cavi di alimentazione, né collegamenti diretti alla rete elettrica. L'uso corretto e sicuro dell'attrezzatura richiede particolare attenzione ai seguenti aspetti: Verificare che la smerigliatrice installata sia conforme alle normative vigenti in materia di sicurezza (Direttiva Macchine 2006/42/CE, EN 60745 o EN 62841 per utensili elettrici portatili). Utilizzare esclusivamente smerigliatrici dotate di protezioni proprie (carter), interruttori di sicurezza e sistemi anti-avviamento accidentale. La scelta, installazione e messa in funzione della smerigliatrice è responsabilità dell'utilizzatore. Assicurarsi che la smerigliatrice sia spenta e scollegata dalla rete prima di ogni operazione di montaggio o regolazione della SIMPLE-BEVEL. Dopo il montaggio, controllare che tutti i componenti siano correttamente fissati e che la smerigliatrice sia saldamente bloccata nella struttura. Non modificare né alterare l'attrezzatura o la smerigliatrice in alcun modo.

Utilizzare sempre dispositivi di protezione individuale (DPI): occhiali protettivi, guanti, cuffie antirumore e maschere antipolvere. Utilizzare l'attrezzatura solo su superfici stabili e piane, lontano da materiali infiammabili.

SICUREZZA DURANTE L'USO: La SIMPLE-BEVEL utilizza una mola diamantata per la smussatura di materiali ceramici. ⚠ Non toccare mai la mola con le mani o con oggetti durante il funzionamento: il contatto con la mola in rotazione può causare lesioni gravi. Attendere sempre l'arresto completo della mola prima di avvicinarsi alla zona di lavoro. Verificare che la mola sia idonea e in buone condizioni, priva di crepe o usura eccessiva. Usare solo mole approvate dal costruttore, adatte alla velocità della smerigliatrice e al tipo di lavorazione. Durante la lavorazione, non applicare forza eccessiva: avanzare in modo progressivo e regolare. Tenere mani e corpo lontani dall'area di lavoro del disco durante l'uso.

MANUTENZIONE: Tutte le operazioni di pulizia, controllo e manutenzione ordinaria della SIMPLE-BEVEL devono essere eseguite esclusivamente con la smerigliatrice scollegata dalla rete elettrica o dalla batteria. Controllare regolarmente lo stato di usura dei componenti meccanici soggetti a stress (guide, supporti, viti di serraggio). Laddove necessario oliare periodicamente le parti mobili con un lubrificante fluido che non evapori.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

IL FABBRICANTE: Azienda: sigma di Sergio Ambrogiani & C.sas

Indirizzo: Via Gagliani 4 Città: Bellaria Igea Marina Cap: 47814 Provincia: RN Stato: Italia

DICHIARA CHE:

Descrizione: attrezzatura intercambiabile per smerigliatrice

Serie: (VEDI INDICAZIONE SULLA TARGA DELLA MACCHINA)

Denominazione commerciale – SIMPLE-BEVEL

Anno di costruzione : (VEDI INDICAZIONE SULLA TARGA DELLA MACCHINA)

Uso previsto: L' accessorio è adatto alla molatura dello spigolo di piastrine

È CONFORME A:

2006/42/CE Direttiva relativa alle macchine - UNI EN ISO 12100
Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione dei rischi e riduzione dei rischi

Fascicolo tecnico costituito dal fabbricante

Luogo e data del documento: Bellaria Igea Marina 08/09/2025

Per il fabbricante Valter Ambrogiani (socio accomandatario autorizzato a costituire il fascicolo tecnico)

EN INSTRUCTIONS FOR USE (SIMPLE-BEVEL) GENERAL INSTRUCTIONS (Manual translated from Italian)

Read this manual carefully before using the product. Keep the manual near the equipment, always available for reference. The product must be used only for the purposes intended by the manufacturer. Improper use may cause harm to people, property, or animals. Do not modify, tamper with, or alter the product in any way. Use personal protective equipment (PPE) where indicated. Ensure that the working environment is suitable and complies with current regulations. Use only original or manufacturer-approved spare parts. Keep the product always clean and in good condition to guarantee its functionality and safe use. The manufacturer declines all responsibility for damages resulting from: improper or non-compliant use; incorrect, unauthorized maintenance or use of non-original spare parts; unauthorized modifications; failure to follow these instructions. The user is responsible for compliance with local safety and environmental regulations. The product is distributed for professional use. Keep out of reach of children.

DESCRIPTION OF THE EQUIPMENT. MAIN PARTS AND TECHNICAL DATA

Interchangeable chamfering equipment suitable for coupling with a 500-1400W grinder; weight 4.5 kg; packaging dimensions 57x39x25 cm.

TRANSPORT, ASSEMBLY, DISASSEMBLY, DISPOSAL

The equipment is delivered in its original packaging sealed with the SIGMA tape (i.e., the original adhesive tape enclosing the product in its packaging). Upon receipt, always check the integrity of the packaging to ensure that there are no visible alterations. Unpack the machine. Verify the presence of all components, accessories, and the instruction manual, and place the packaging so it does not obstruct subsequent operations. Where required, proceed with the assembly as indicated in the accompanying instructions.

GENERAL CONDITIONS OF USE. CARE AND STORAGE

Before each use, check the wear condition of the tool. Ensure the tool is used only if in optimal condition. Use the tool in a suitable place, sufficiently spacious and reasonably sheltered from the weather. Clear the work area of any obstacles that could pose a hazard or cause tripping. Keep the work area clean and well lit. Clean and dry the tile to be handled. Follow the indications provided in the tool's descriptive document for any additional instructions. When not in use, store the tool in a sufficiently large area, on a smooth, solid, and flat surface. Do not leave the tool exposed to the weather and do not leave it unattended. Check any specific instructions provided with the tool.

AFTER-SALES SERVICE AND SPARE PARTS

For after-sales service, contact the vendor and provide the product identification data (model, year of manufacture, purchase date, service hours, detailed information on the defect found). For purchasing spare parts, indicate the component code found in the table included in the descriptive pages of this manual, along with the equipment's nameplate data if available.

DISPOSAL

All SIGMA products have been designed and manufactured in compliance with current environmental regulations. At the end

of its life cycle, the product must not be disposed of as general urban waste but must be handled according to local regulations regarding special waste or industrial equipment. End-of-life product sheets are available at www.sigmailtaalia.com.

WARNINGS

The SIMPLE-BEVEL is a mechanical accessory intended for use in combination with a commercial-type angle grinder. It does not include electrical components, power buttons, power cables, or direct electrical connections. The safe and correct use of the equipment requires particular attention to the following aspects: Verify that the installed grinder complies with current safety regulations (Machinery Directive 2006/42/EC, EN 60745 or EN 62841 for portable electric tools). Use only grinders equipped with their own guards, safety switches, and anti-restart systems. The selection, installation, and operation of the grinder are the responsibility of the user. Ensure that the grinder is switched off and disconnected from the mains before any operation of assembly or adjustment of the SIMPLE-BEVEL. After assembly, check that all components are properly fastened and that the grinder is firmly locked in the structure. Do not modify or alter the equipment or the grinder in any way. Always use personal protective equipment (PPE): protective glasses, gloves, hearing protection, and dust masks. Use the equipment only on stable and flat surfaces, away from flammable materials.

SAFETY DURING USE

The SIMPLE-BEVEL uses a diamond wheel for chamfering ceramic materials. ⚠ Never touch the wheel with your hands or objects during operation: contact with the rotating wheel can cause serious injuries. Always wait for the wheel to come to a complete stop before approaching the work area. Ensure the wheel is suitable and in good condition, free of cracks or excessive wear. Use only wheels approved by the manufacturer, suitable for the grinder's speed and the type of operation. Do not apply excessive force during operation: advance progressively and smoothly. Keep hands and body away from the working area of the wheel during use.

MAINTENANCE

All cleaning, inspection, and routine maintenance operations of the SIMPLE-BEVEL must be carried out only with the grinder disconnected from the power supply or battery. Regularly check the wear status of mechanical components subject to stress (guides, supports, clamping screws). Where necessary, periodically lubricate the moving parts with a non-evaporating fluid lubricant.

CE DECLARATION OF CONFORMITY

THE MANUFACTURER:

Company: Sigma di Sergio Ambrogiani & C. sas
Address: Via Gagliani 4
City: Bellaria Igea Marina
Postal Code: 47814
Province: RN
Country: Italy

DECLARES THAT

Description: interchangeable equipment for grinder
Series: (SEE INDICATION ON THE MACHINE NAMEPLATE)
Commercial name – SIMPLE-BEVEL
Year of construction: (SEE INDICATION ON THE MACHINE NAMEPLATE)
Intended use: the accessory is suitable for edge grinding of tiles

IS IN COMPLIANCE WITH

2006/42/EC Machinery Directive – UNI EN ISO 12100 Safety of machinery – General principles for design – Risk assessment and risk reduction

Technical file compiled by the manufacturer
Place and date of the document: Bellaria Igea Marina
08/09/2025

For the manufacturer: Valter Ambrogiani (general partner authorized to compile the technical file)



FR INSTRUCTIONS D'UTILISATION (SIMPLE-BEVEL) INSTRUCTIONS GÉNÉRALES (Manuel traduit de l'italien)

Lire attentivement ce manuel avant d'utiliser le produit. Conserver le manuel près de l'équipement, toujours disponible pour toute consultation. Le produit doit être utilisé uniquement aux fins prévues par le fabricant. Une utilisation incorrecte du produit peut causer des dommages aux personnes, aux biens ou aux animaux. Ne pas modifier, altérer ou manipuler le produit de quelque manière que ce soit. Utiliser des équipements de protection individuelle (EPI) lorsque cela est indiqué. Vérifier que l'environnement de travail est approprié et conforme aux réglementations en vigueur. Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine ou approuvées par le fabricant. Maintenir le produit propre et en bon état afin de garantir sa fonctionnalité et sa sécurité. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages résultant de : usage inapproprié ou non conforme ; entretien incorrect ou non autorisé ou utilisation de pièces non originales ; modifications non approuvées ; non-respect des présentes instructions. L'utilisateur est responsable du respect des réglementations locales en matière de sécurité et d'environnement. Le produit est destiné à un usage professionnel. Tenir hors de portée des enfants.

DESCRIPTION DE L'ÉQUIPEMENT. PIÈCES PRINCIPALES ET DONNÉES TECHNIQUES

Équipement interchangeable pour le chanfreinage, adapté pour être couplé à une meuleuse de 500–1400W ; poids 4,5 kg ; dimensions de l'emballage 57x39x25 cm.

TRANSPORT, MONTAGE, DÉMONTAGE, ÉLIMINATION

L'équipement est livré dans son emballage d'origine scellé avec le ruban SIGMA (le ruban adhésif original entourant le produit dans son emballage). À la réception, vérifier toujours l'intégrité de l'emballage afin de s'assurer qu'il n'y a pas d'altérations visibles. Déballez la machine. Vérifier la présence de tous les composants, accessoires et du manuel d'instructions, et disposer de l'emballage de manière à ne pas gêner les opérations suivantes. Lorsque cela est prévu, procéder au montage comme indiqué dans les instructions fournies avec le produit.

CONDITIONS GÉNÉRALES D'UTILISATION. ENTRETIEN ET STOCKAGE

Avant chaque utilisation, vérifier l'état d'usure de l'outil. Utiliser l'outil uniquement s'il est en parfait état. Utiliser l'outil dans un endroit approprié, suffisamment spacieux et raisonnablement protégé des intempéries. Dégager la zone de travail de tout obstacle pouvant représenter un danger ou un risque de chute. Maintenir la zone de travail propre et bien éclairée. Nettoyer et sécher le carreau à manipuler. Suivre les indications du document descriptif de l'outil pour toute information complémentaire.

Lorsque l'outil n'est pas utilisé, le stocker dans un endroit suffisamment grand, sur une surface lisse, solide et plane. Ne pas laisser l'outil exposé aux intempéries et ne pas le laisser sans surveillance. Vérifier les instructions spécifiques fournies avec l'outil.

SERVICE APRÈS-VENTE ET PIÈCES DE RECHANGE

Pour toute assistance après-vente, contacter le vendeur en fournissant les données d'identification du produit (modèle, année de fabrication, date d'achat, heures de service, détails sur le défaut constaté). Pour l'achat de pièces de rechange, indiquer le code du composant figurant dans le tableau des pages descriptives de ce manuel, ainsi que les données de la plaque signalétique de l'outil,

si disponibles.

ÉLIMINATION

Tous les produits SIGMA sont conçus et fabriqués conformément aux réglementations environnementales en vigueur. En fin de vie, le produit ne doit pas être éliminé comme un déchet urbain ordinaire, mais doit être géré conformément aux réglementations locales concernant les déchets spéciaux ou les équipements industriels. Les fiches de fin de vie du produit sont disponibles sur www.sigmailtaalia.com.

AVERTISSEMENTS

La SIMPLE-BEVEL est un accessoire mécanique destiné à être utilisé en combinaison avec une meuleuse angulaire de type commercial. Elle ne comprend pas de composants électriques, d'interrupteurs, de câbles d'alimentation ni de connexions directes au réseau électrique. L'utilisation correcte et sûre de l'équipement nécessite une attention particulière aux aspects suivants : vérifier que la meuleuse installée est conforme aux réglementations de sécurité en vigueur (Directive Machines 2006/42/CE, EN 60745 ou EN 62841 pour outils électroportatifs). Utiliser uniquement des meuleuses équipées de leurs propres protections (carters), d'interrupteurs de sécurité et de systèmes anti-redémarrage. Le choix, l'installation et l'utilisation de la meuleuse relèvent de la responsabilité de l'utilisateur. S'assurer que la meuleuse est éteinte et déconnectée du réseau avant toute opération de montage ou de réglage de la SIMPLE-BEVEL. Après le montage, vérifier que tous les composants sont correctement fixés et que la meuleuse est solidement bloquée dans la structure. Ne pas modifier ni altérer l'équipement ou la meuleuse de quelque manière que ce soit. Toujours utiliser des équipements de protection individuelle (EPI) : lunettes de protection, gants, casque antibruit et masques antipoussières. Utiliser l'équipement uniquement sur des surfaces stables et planes, loin de matériaux inflammables.

SÉCURITÉ PENDANT L'UTILISATION

La SIMPLE-BEVEL utilise une meule diamantée pour le chanfreinage de matériaux céramiques. ⚠ Ne jamais toucher la meule avec les mains ou des objets pendant le fonctionnement : le contact avec la meule en rotation peut causer des blessures graves. Toujours attendre l'arrêt complet de la meule avant de s'approcher de la zone de travail. Vérifier que la meule est adaptée et en bon état, sans fissures ni usure excessive. Utiliser uniquement des meules approuvées par le fabricant, adaptées à la vitesse de la meuleuse et au type de travail. Pendant l'utilisation, ne pas exercer de force excessive : avancer progressivement et régulièrement. Garder les mains et le corps éloignés de la zone de travail de la meule pendant l'utilisation.

ENTRETIEN

Toutes les opérations de nettoyage, de vérification et de maintenance de routine de la SIMPLE-BEVEL doivent être effectuées uniquement avec la meuleuse déconnectée du réseau électrique ou de la batterie. Vérifier régulièrement l'état d'usure des composants mécaniques soumis à des contraintes (guides, supports, vis de serrage). Si nécessaire, lubrifier périodiquement les pièces mobiles avec un lubrifiant fluide non volatil.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

LE FABRICANT :

Société : Sigma di Sergio Ambrogiani & C. sas
Adresse : Via Gagliani 4
Ville : Bellaria Igea Marina
Code postal : 47814
Province : RN
Pays : Italie

DÉCLARE QUE

Description : équipement interchangeable pour meuleuse
Série : (VOIR L'INDICATION SUR LA PLAQUE SIGNALÉTIQUE DE LA MACHINE)

Dénomination commerciale – SIMPLE-BEVEL
Année de fabrication : (VOIR L'INDICATION SUR LA PLAQUE SIGNALÉTIQUE DE LA MACHINE)
Utilisation prévue : l'accessoire est adapté au meulage des bords des carreaux

EST CONFORME À

2006/42/CE Directives Machines – UNI EN ISO 12100 Sécurité des machines – Principes généraux de conception – Évaluation et réduction des risques

Dossier technique établi par le fabricant
Lieu et date du document : Bellaria Igea Marina 08/09/2025
Pour le fabricant : Valter Ambrogiani (associé commandité autorisé à établir le dossier technique)



DE GEBRAUCHSANWEISUNG (SIMPLE BEVEL) ALLGEMEINE HINWEISE (Aus dem Italienischen übersetztes Handbuch)

Lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt verwenden. Bewahren Sie das Handbuch in der Nähe des Geräts auf, damit es jederzeit verfügbar ist. Das Produkt darf nur für die vom Hersteller vorgesehenen Zwecke verwendet werden. Eine unsachgemäße Verwendung kann zu Schäden an Personen, Sachen oder Tieren führen. Verändern, manipulieren oder modifizieren Sie das Produkt in keiner Weise. Verwenden Sie persönliche Schutzausrüstung (PSA), wo dies angegeben ist. Stellen Sie sicher, dass die Arbeitsumgebung geeignet und den geltenden Vorschriften entsprechend ist. Verwenden Sie nur Original- oder vom Hersteller genehmigte Ersatzteile. Halten Sie das Produkt stets sauber und in gutem Zustand, um die Funktionalität und Sicherheit zu gewährleisten. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die entstehen durch: unsachgemäße oder nicht vorschriftsmäßige Verwendung; falsche oder nicht genehmigte Wartung oder Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen; nicht genehmigte Änderungen; Nichtbeachtung dieser Anweisungen. Der Benutzer ist verantwortlich für die Einhaltung der örtlichen Sicherheits- und Umweltvorschriften. Das Produkt ist für den professionellen Gebrauch bestimmt. Außer Reichweite von Kindern aufbewahren.

BESCHREIBUNG DER AUSRÜSTUNG. HAUPTKOMPONENTEN UND TECHNISCHE DATEN

Austauschbares Fasenwerkzeug, geeignet zum Anschluss an einen Winkelschleifer von 500–1400W; Gewicht 4,5 kg; Verpackungsmaße 57x39x25 cm.

TRANSPORT, MONTAGE, DEMONTAGE, ENTSORGUNG

Das Gerät wird in seiner Originalverpackung geliefert, die mit dem SIGMA-Siegel versehen ist (d. h. dem Originalklebeband, das das Produkt in der Verpackung verschließt). Bei Erhalt stets die Unversehrtheit der Verpackung überprüfen, um sicherzustellen, dass keine sichtbaren Veränderungen vorliegen. Maschine auspacken. Prüfen Sie, ob alle Komponenten, Zubehörteile und das Handbuch vorhanden sind, und stellen Sie sicher, dass die Verpackung nachfolgende Arbeiten nicht behindert. Führen Sie gegebenenfalls die Montage wie in den dem Produkt beiliegenden Anweisungen beschrieben durch.

ALLGEMEINE NUTZUNGSBEDINGUNGEN. PFLEGE UND AUFBEWAHRUNG

Vor jedem Gebrauch den Abnutzungszustand des Werkzeugs überprüfen. Verwenden Sie das Werkzeug nur, wenn es sich in einwandfreiem Zustand befindet. Verwenden Sie das Werkzeug an einem geeigneten Ort, der ausreichend groß und wettergeschützt ist. Räumen Sie den Arbeitsbereich frei von Hindernissen, die eine Gefahr oder Stolpergefahr darstellen können. Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Reinigen und trocknen Sie die zu bearbeitende Fliese. Befolgen Sie die im Begleitdokument des Werkzeugs angegebenen Hinweise für weitere Informationen. Lagern Sie das Werkzeug, wenn es nicht in Gebrauch ist, an einem ausreichend großen, glatten, stabilen und ebenen Ort. Das Werkzeug nicht Witterungseinflüssen aussetzen und nicht unbeaufsichtigt lassen. Beachten Sie die spezifischen Anweisungen, die mit dem Werkzeug geliefert werden.

KUNDENDIENST UND ERSATZTEILE

Für den Kundendienst wenden Sie sich an den Verkäufer und geben Sie die Produktdaten an (Modell, Herstellungsjahr, Kaufdatum, Betriebsstunden, detaillierte Angaben zum Defekt). Zum Kauf von Ersatzteilen geben Sie den in der Tabelle der Beschreibungsseiten dieses Handbuchs angegebenen Code sowie die Typenschilddaten des Werkzeugs (falls vorhanden) an.

ENTSORGUNG

Alle SIGMA-Produkte wurden unter Einhaltung der geltenden Umweltvorschriften entwickelt und hergestellt. Am Ende des Lebenszyklus darf das Produkt nicht als normaler Hausmüll entsorgt werden, sondern muss gemäß den örtlichen Vorschriften für Sondermüll oder Industrieanlagen behandelt werden. End-of-Life-Dokumente für das Produkt sind auf www.sigmailta.com verfügbar.

WARNHINWEISE

Die SIMPLE-BEVEL ist ein mechanisches Zubehör, das in Kombination mit einem handelsüblichen Winkelschleifer verwendet wird. Sie enthält keine elektrischen Komponenten, keine Schalter, keine Netzkabel und keine direkten Netzanschlüsse. Die sichere und korrekte Verwendung des Geräts erfordert besondere Aufmerksamkeit auf die folgenden Punkte: Sicherstellen, dass der installierte Winkelschleifer den geltenden Sicherheitsvorschriften entspricht (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, EN 60745 oder EN 62841 für tragbare Elektrowerkzeuge). Nur Winkelschleifer mit eigenen Schutzvorrichtungen (Schutzhaube), Sicherheitsschaltern und Wiederanlaufschutz verwenden. Die Auswahl, Installation und Inbetriebnahme des Schleifers liegen in der Verantwortung des Benutzers. Vor Montage- oder Einstellarbeiten an der SIMPLE-BEVEL sicherstellen, dass der Winkelschleifer ausgeschaltet und vom Netz getrennt ist. Nach der Montage prüfen, dass alle Komponenten richtig befestigt sind und der Schleifer fest in der Struktur fixiert ist. Das Gerät oder den Schleifer nicht verändern oder modifizieren. Immer persönliche Schutzausrüstung (PSA) verwenden: Schutzbrille, Handschuhe, Gehörschutz und Staubmaske. Das Gerät nur auf stabilen, ebenen Flächen verwenden, fern von brennbaren Materialien.

SICHERHEIT BEI DER VERWENDUNG

Die SIMPLE-BEVEL verwendet eine Diamantschleifscheibe zum Anfasen von keramischen Materialien. ⚠ Berühren Sie die Schleifscheibe niemals mit den Händen oder Gegenständen während des Betriebs: Kontakt mit der rotierenden Scheibe kann schwere Verletzungen verursachen. Warten Sie immer, bis die Scheibe vollständig stillsteht, bevor Sie sich dem Arbeitsbereich nähern. Sicherstellen, dass die Schleifscheibe geeignet und in gutem Zustand ist, frei von Rissen oder übermäßiger Abnutzung. Verwenden Sie nur vom Hersteller genehmigte Schleifscheiben, die für die Drehzahl des Schleifers und die Art der Arbeit geeignet sind. Üben Sie während des Betriebs keinen übermäßigen Druck aus: gleichmäßig und kontrolliert arbeiten. Hände und Körper während des Gebrauchs vom Arbeitsbereich der Scheibe fernhalten.

WARTUNG

Alle Reinigungs-, Prüf- und Wartungsarbeiten an der SIMPLE-BEVEL dürfen nur durchgeführt werden, wenn der Schleifer vom Stromnetz oder der Batterie getrennt ist. Regelmäßig den Abnutzungszustand mechanischer Komponenten prüfen, die Belastungen ausgesetzt sind (Führungen, Halterungen, Spannschrauben). Gegebenenfalls die beweglichen Teile

regelmäßig mit einem nicht verdampfenden Schmiermittel ölen.

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

DER HERSTELLER:

Firma: Sigma di Sergio Ambrogiani & C. sas
Adresse: Via Gagliani 4
Stadt: Bellaria Igea Marina
PLZ: 47814
Provinz: RN
Land: Italien

ERKLÄRT, DASS

Beschreibung: austauschbares Zubehör für Winkelschleifer
Serie: (SIEHE ANGABE AUF DEM TYPENSCHILD DER MASCHINE)
Handelsbezeichnung – SIMPLE-BEVEL
Baujahr: (SIEHE ANGABE AUF DEM TYPENSCHILD DER MASCHINE)
Verwendungszweck: Das Zubehör eignet sich zum Kantenschleifen von Fliesen

ENTSPRICHT

2006/42/EG Maschinenrichtlinie – UNI EN ISO 12100 Sicherheit von Maschinen – Allgemeine Gestaltungsgrundsätze – Risikobeurteilung und Risikominderung

Technische Unterlagen erstellt vom Hersteller
Ort und Datum des Dokuments: Bellaria Igea Marina
08/09/2025
Für den Hersteller: Valter Ambrogiani (persönlich haftender Gesellschafter, der zur Erstellung der technischen Unterlagen befugt ist)



ES INSTRUCCIONES DE USO SIMPLE-BEVEL

INSTRUCCIONES GENERALES (Manual traducido del italiano)

Lea atentamente este manual antes de utilizar el producto. Consulte el manual cerca del equipo, siempre disponible para consulta. El producto debe utilizarse únicamente para los fines previstos por el fabricante. El uso indebido del producto puede causar daños a personas, bienes o animales. No modifique, manipule ni altere el producto de ninguna manera. Utilice equipos de protección individual (EPI) donde se indique. Asegúrese de que el entorno de trabajo sea adecuado y cumpla con la normativa vigente. Utilice repuestos originales o aprobados por el fabricante. Mantenga el producto siempre limpio y en buen estado para garantizar su funcionalidad y seguridad. El fabricante declina toda responsabilidad por daños derivados de: uso indebido o no conforme; mantenimiento incorrecto, no autorizado o uso de piezas no originales; modificaciones no aprobadas; incumplimiento de estas instrucciones. El usuario es responsable del cumplimiento de las normativas locales en materia de seguridad y medio ambiente. El producto está destinado al uso profesional. Mantener fuera del alcance de los niños.

DESCRIPCIÓN DEL EQUIPO. PARTES PRINCIPALES Y DATOS TÉCNICOS

Equipo intercambiable para biselado, adecuado para acoplarse a una amoladora de 500–1400W; peso 4,5 kg; dimensiones del embalaje 57x39x25 cm.

TRANSPORTE, MONTAJE, DESMONTAJE, ELIMINACIÓN

El equipo se entrega en su embalaje original sellado con la cinta SIGMA (es decir, la cinta adhesiva original que envuelve el producto en su embalaje). Al recibirlo, comprobar siempre la integridad del embalaje, asegurándose visualmente de que no haya alteraciones. Desembale la máquina. Verifique la presencia de todos los componentes, accesorios y el manual de instrucciones, y disponga del embalaje de manera que no obstruya las operaciones posteriores. Cuando se requiera, proceda con las operaciones de montaje según las instrucciones que acompañan al producto.

CONDICIONES GENERALES DE USO. CUIDADO Y ALMACENAMIENTO

Antes de cada uso, verifique el estado de desgaste de la herramienta. Utilícela únicamente si se encuentra en condiciones óptimas. Use la herramienta en un lugar adecuado, suficientemente amplio y razonablemente protegido de los agentes atmosféricos. Despeje el área de trabajo de obstáculos que puedan suponer un peligro o provocar tropiezos. Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada. Limpie y seque la baldosa a manipular. Siga las indicaciones del documento descriptivo de la herramienta para información adicional. Cuando la herramienta no se utilice, colóquela en un lugar suficientemente amplio, con una superficie lisa, sólida y plana. No deje la herramienta expuesta a la intemperie ni sin supervisión. Verifique las posibles instrucciones específicas entregadas con la herramienta.

ASISTENCIA Y PIEZAS DE REPUESTO

Para recibir asistencia posventa, contacte con el vendedor proporcionando los datos de identificación del producto (modelo, año de fabricación, fecha de compra, horas de servicio, detalles del defecto encontrado). Para la compra de piezas de repuesto, indique el código del componente indicado en la tabla de las páginas de-

scriptivas de este manual, junto con los datos de la placa del equipo, si están disponibles.

ELIMINACIÓN

Todos los productos SIGMA han sido diseñados y fabricados en conformidad con las normativas medioambientales vigentes. Al final de su ciclo de vida, el producto no debe eliminarse como residuo urbano común, sino que debe gestionarse según las disposiciones locales sobre residuos especiales o equipos industriales. Las fichas de fin de vida del producto están disponibles en www.sigmailta.com.

ADVERTENCIAS

La SIMPLE-BEVEL es un accesorio mecánico destinado a ser utilizado en combinación con una amoladora angular de tipo comercial. No incluye componentes eléctricos, interruptores, cables de alimentación ni conexiones directas a la red eléctrica. El uso correcto y seguro del equipo requiere especial atención a los siguientes aspectos: verificar que la amoladora instalada cumpla con las normativas de seguridad vigentes (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, EN 60745 o EN 62841 para herramientas eléctricas portátiles). Utilizar únicamente amoladoras equipadas con sus propias protecciones (carcasas), interruptores de seguridad y sistemas antiarranque. La selección, instalación y puesta en marcha de la amoladora son responsabilidad del usuario. Asegúrese de que la amoladora esté apagada y desconectada de la red antes de cualquier operación de montaje o ajuste de la SIMPLE-BEVEL. Después del montaje, comprobar que todos los componentes estén correctamente fijados y que la amoladora esté firmemente sujeta a la estructura. No modifique ni altere el equipo ni la amoladora de ninguna manera. Utilice siempre equipos de protección individual (EPI): gafas de protección, guantes, protectores auditivos y mascarillas antipolvo. Utilice el equipo únicamente sobre superficies estables y planas, lejos de materiales inflamables.

SEGURIDAD DURANTE EL USO

La SIMPLE-BEVEL utiliza una muela diamantada para el biselado de materiales cerámicos. ⚠ Nunca toque la muela con las manos o con objetos durante el funcionamiento: el contacto con la muela en rotación puede causar lesiones graves. Espere siempre a que la muela se detenga por completo antes de acercarse a la zona de trabajo. Verifique que la muela sea adecuada y esté en buen estado, sin grietas ni desgaste excesivo. Utilice únicamente muelas aprobadas por el fabricante, adecuadas para la velocidad de la amoladora y el tipo de trabajo. Durante la operación, no aplique una fuerza excesiva: avance progresiva y regularmente. Mantenga las manos y el cuerpo alejados del área de trabajo de la muela durante el uso.

MANTENIMIENTO

Todas las operaciones de limpieza, inspección y mantenimiento rutinario de la SIMPLE-BEVEL deben realizarse únicamente con la amoladora desconectada de la red eléctrica o de la batería. Revise regularmente el estado de desgaste de los componentes mecánicos sometidos a esfuerzo (guías, soportes, tornillos de sujeción). Si es necesario, lubrique periódicamente las partes móviles con un lubricante fluido que no se evapore.

DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

EL FABRICANTE:

Empresa: Sigma di Sergio Ambrogiani & C. sas
Dirección: Via Gagliani 4
Ciudad: Bellaria Igea Marina
Código postal: 47814
Provincia: RN
País: Italia

DECLARA QUE

Descripción: equipo intercambiable para amoladora
Serie: (VER INDICACIÓN EN LA PLACA DE LA MÁQUINA)
Denominación comercial – SIMPLE-BEVEL
Año de fabricación: (VER INDICACIÓN EN LA PLACA DE LA MÁQUINA)

Uso previsto: el accesorio es adecuado para el rectificado de bordes de baldosas

CUMPLE CON

2006/42/CE Directiva de Máquinas – UNI EN ISO 12100 Seguridad de las máquinas – Principios generales de diseño – Evaluación y reducción de riesgos

Expediente técnico elaborado por el fabricante
Lugar y fecha del documento: Bellaria Igea Marina 08/09/2025
Por el fabricante: Valter Ambrogiani (socio comanditario autorizado para elaborar el expediente técnico)

🇮🇹 **MONTAGGIO :**

🇫🇷 **MONTAGE :**

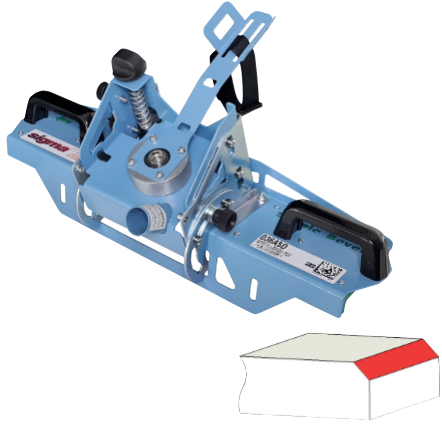
🇬🇧 **ASSEMBLY :**

🇩🇪 **MONTAGE :**



Dispositivi protezione individuale obbligatori, attrezzatura professionale tenere fuori dalla portata dei bambini. / Mandatory personal protective equipment. Professional equipment – keep out of reach of children / Équipements de protection individuelle obligatoires. Matériel professionnel – à tenir hors de portée des enfants. / Persönliche Schutzausrüstung ist vorgeschrieben. Profi-Ausrüstung – außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

Art. 36A5D - 36A5PD

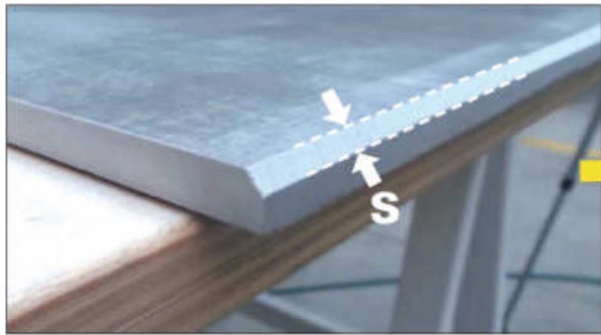


🇮🇹 Questa attrezzatura permette di fare smussi di precisione ad angolazione e profondità variabile tramite l'utilizzo delle apposite mole.

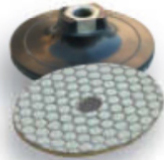
🇬🇧 This equipment allows to make precision bevels at angles and depth variable by using the appropriate grinding pads.

🇫🇷 Cette équipement permet de faire des biseaux de précision, avec des angles et des profondeurs variables, en utilisant des meules appropriées.

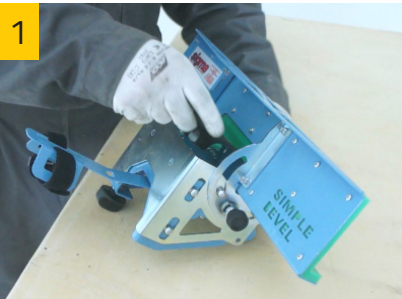
🇩🇪 Diese ausrüstung ermöglicht es, Präzisionsgesimse in Winkeln und unterschiedlichen Tiefen durch den Einsatz von Spezialmühlen zu Diamant Schleifrad.



S=0-4 mm
Art
72D+72E



S=3-8 mm
Art 72

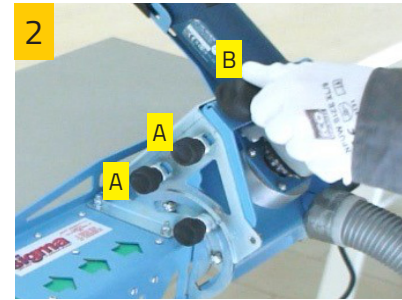


🇮🇹 Inclinare il piano a 90°, allentare i pomelli "A" (fig.2) e alzare il gruppo motore agendo sul pomello "B". Inserire il platorello.

🇬🇧 Tilt the worktop to 90°, loosen the knobs "A" (fig. 2) and lift the motor unit using the knob "B". Insert the sanding pad.

🇫🇷 Inclinez le support à 90°, desserrer les boutons "A" (fig. 2) et soulever l'unité moteur par le bouton "B". Insérer le tampon d'appui.

🇩🇪 Neigen Sie die Arbeitsplatte um 90°, lösen Sie die Knöpfe „A“ (Abb. 2) und heben Sie die Motoreinheit mit dem Knopf „B“ an. Setzen Sie den Schleifschuh ein.



🇮🇹 "A" Blocco regolazione profondità.
"B" Regolazione della profondità di lavorazione.

🇬🇧 "A" Depth adjustment lock.
"B" Adjustment of the machining depth.

🇫🇷 "A" Verrouillage du réglage de profondeur.
"B" Réglage de la profondeur d'usinage.

🇩🇪 „A“ Tiefeneinstellungssperre.
"B" Einstellung der Bearbeitungstiefe.



🇮🇹 Stringi il platorello con la chiave 6 mm.

🇬🇧 Tighten the Velcro disc with the 6 mm wrench.

🇫🇷 Bloque le disque de Velcro avec le clé de 6 mm.

🇩🇪 Blockiert die Klettscheibe mit dem Schraubenschlüssel 6 mm.

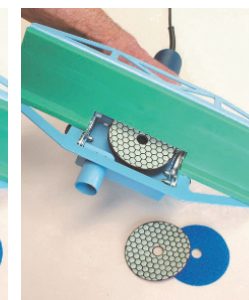
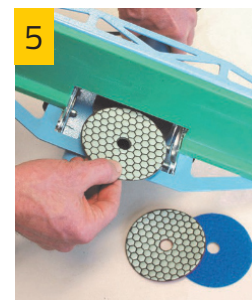


🇮🇹 Avvitare il flessibile sulla macchina con la chiave 6 mm. Blocca il flessibile con il cinturino.

🇬🇧 Screw the grinder on the machine then tight it with the 6 mm key. Block the grinder with with the strap.

🇫🇷 Vissez la meuleuse sur la machine, puis serré avec le clé de 6 mm. Bloque la meuleuse avec avec la sangle.

🇩🇪 Schrauben Sie den Schleifer auf der Maschine dann eng mit dem Schlüssel 6 mm. Blockiert den Schleifer mit mit dem Riemen.



🇮🇹 Inserire la mola diamantata, centrarla perfettamente e pressarla.

🇬🇧 Insert the diamond pad, center it perfectly and press it.

🇫🇷 Insérez la roue de diamant, centrer parfaitement et appuyez.

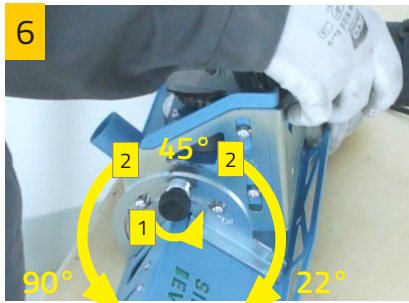
🇩🇪 Das Diamant Schleifrad einsetzen, Perfekt zentrieren und andrücken.

LAVORAZIONE SUL PIANO :

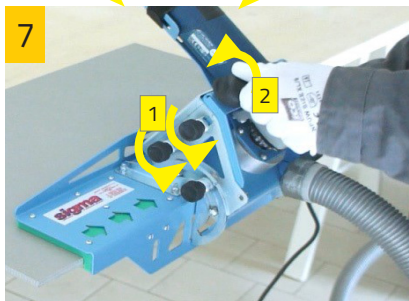
TRAVAILLER SUR UN PLAN :

WORKING ON WORK PLANE :

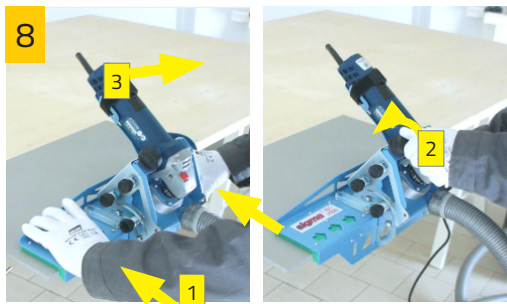
ARBEITEN AUF EINEM ARBEITSTISCH :



- Regolare l'inclinazione di smussatura.**
- Adjust the angle of the bevel.**
- Ajustez l'angle du biseau.**
- Die zum Schleifen erforderliche Neigung einstellen.**



- Allentare i due pomoli "1". Sollevare al massimo la mola "2".**
- Loosen the two knobs "1". Raise the grindind wheel "2".**
- Desserrez les deux pommeaux "1". Soulever au maximum la meule "2".**
- De zwei Drehgriffe lockern "1". Das Schleifrad so weit möglich hochziehen "2".**



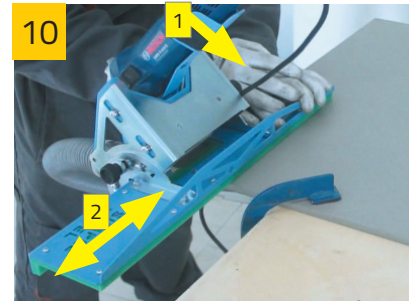
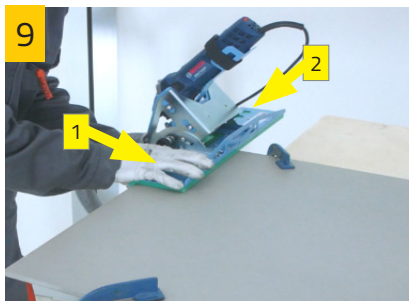
- 1)Pressare. 2)Regolare la profondità "2". 3)Spostare lateralmente.**
- 1)Press. 2)Adjust the depth "2". 3)Slide laterally.**
- 1)Enfoncer. 2)Régler la profondeur "2". 3)Se déplacer latéralement.**
- 1)Drücken. 2)Die Tiefe einstellen "2". 3)Seitlich verschieben.**

Solo per piastrelle lucide o delicate: ricoprire i 12 cm dove striscia la macchina con nastro in carta, per evitare righe accidentali. Avanzare moderatamente. Premere solo con la mano sinistra.

Only for polished or delicate tiles: cover the 12 cm where the machine slides with paper tape, to avoid accidental scratches. Move forward. Press only with your left hand.

Uniquement pour les carreaux polis et délicats: pour éviter des rayures accidentelles, couvrir avec du ruban adhésif les 12 cm où la machine glisse et repose. Avancer doucement. Presser uniquement avec la main gauche.

Nur für polierte oder empfindliche Fliesen: Bedecken Sie die 12 cm, an denen das Gerät mit Klebeband gleitet, um versehentliche Kratzer zu vermeiden. Bewegen Sie sich nach vorne. Drücken Sie nur mit der linken Hand. Vorrückenden Ebene. Presse mit der linken Hand.



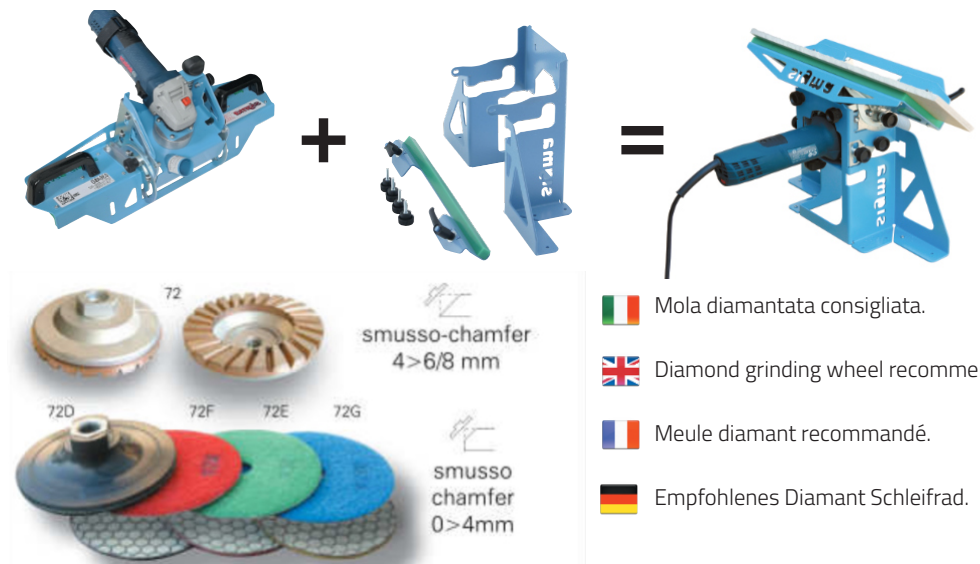
- Lavorando vicino al bordo, non premere al di fuori della piastrella.**
- Working close to the edge, do not press outside of the tile.**
- En travaillant à proximité du bord, pas presser sur l'extérieur de la tuile.**
- Wenn in Randnähe gearbeitet wird, keinen Druck außerhalb der ausüben.**

MONTAGGIO ED USO DEL KIT 36C4:

ASSEMBLY AND USE OF THE KIT 36C4:

MONTAGE ET UTILISATION DU KIT 36C4:

DAS 36C4 SET MONTIEREN UND:





- Mola diamantata consigliata.**
- Diamond grinding wheel recommended.**
- Meule diamant recommandé.**
- Empfohlenes Diamant Schleifrad.**





- Fissare il supporto con viti oppure con i pomelli se utilizzato con il "Banco da lavoro Sigma" Art. 63E/63F.**
- Fix with the screws the support or with knobs if used the "Sigma workbench" Art. 63E / 63F.**
- Fixez le support avec des vis ou des boutons si utilisé avec le "Sigma workbench" Art. 63E / 63F.**
- Befestigen Sie die Halterung mit Schrauben oder Knöpfen bei Verwendung mit der "Sigma Workbench" Art.-Nr. 63E / 63F.ben.**



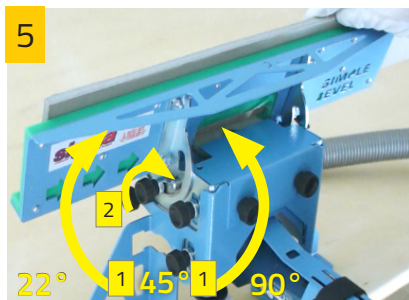
-  1) Inserire la smussatrice nel supporto. 2) Montare la protezione. 3) Fissare i 4 pomoli.
-  1) Insert the beveling machine in the support. 2) Mount the protection. 3) Fix the 4 knobs.







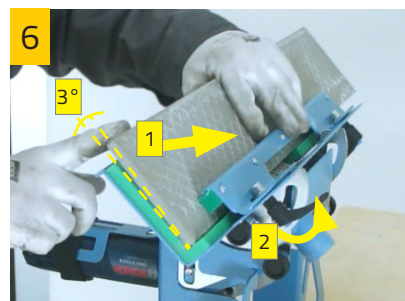
-  1) Insérez la machine de chanfreinage dans le support. 2) Monter la protection. 3) Fixer les 4 poignées.
-  1) Die Maschine zum Kantenschleifen in die Halterung geben. 2) Montieren Sie den Schutz. 3) Die 4 Drehgriffe anziehen.







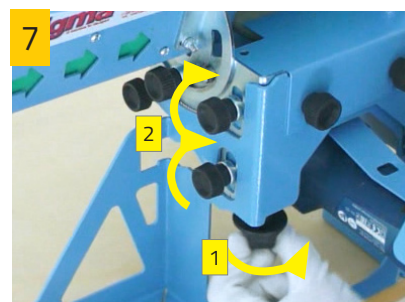
-  Montare il pressore.
-  Fit the presser.
-  Fixez le presseur.
-  Den Drucker montieren.







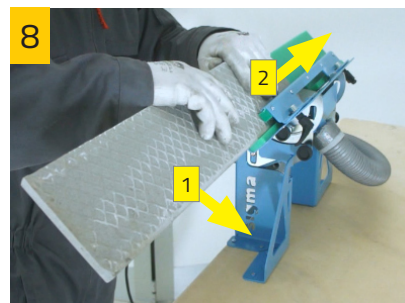
-  Regolare l'inclinazione di smussatura.
-  Adjust the angle of the bevel.
-  Ajustez l'angle du biseau.
-  Die zum Schleifen erforderliche Neigung einstellen.





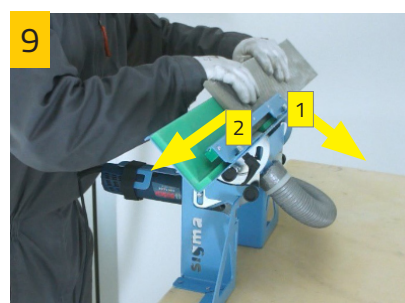
-  Regolare il pressore inclinando leggermente la piasrella (3°).
-  Adjust the presser inclining the tile slightly (3°).
-  Régler le long presseur de fixation, en basculant légèrement le carreau (3°).
-  Den Drucker einstellen Kippen der Fliese (3°).









-  Regolare la profondità di smussatura.
-  Adjust the bevel depth.
-  Ajuster la Tiefe du biseau.
-  Die zum Schleifen erforderliche Breite einstellen.







-  Tenere la piastrella ben allineata verso il basso e spostarla lentamente.
-  Hold the tile aligned down and slide it laterally.







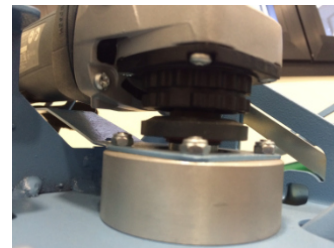
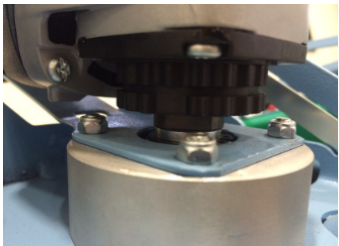
-  Maintenez la tuile correctement aligné et déplacez lentement.
-  Die Fliese nach unten hin gut ausrichten und langsam verschieben.





 **Problema vibrazioni SIMPLE BEVEL – Simple Bevel – Kera Flex**
 **Vibration problem SIMPLE BEVEL – Simple Bevel – Kera Flex**
 **Problème de vibration SIMPLE BEVEL - Biseau simple - Kera Flex**
 **Vibrationsproblem SIMPLE BEVEL - Simple Bevel - Kera Flex**

-  Se si riscontrano vibrazioni eccessive sulle macchine SIMPLE BEVEL, Simple Bevel e Kera Flex durante la rotazione controllare di utilizzare un flessibile in buone condizioni, possibilmente nuovo che non presenti giochi o usura. Se le vibrazioni continuano seguire le istruzioni.
-  If excessive vibrations are found on SIMPLE BEVEL, Simple Bevel and Kera Flex machines during rotation, make sure to use a angle grinder that is in good condition, possibly new without clearance or usury. If the vibrations continue follow the instructions.
-  Si des vibrations excessives sont détectées sur les machines SIMPLE BEVEL, Simple Bevel et Kera Flex pendant la rotation, veillez à utiliser un tuyau en bon état, éventuellement neuf s'il n'y a pas de jeu ou d'usure. Si les vibrations continuent, suivez les instructions.
-  Wenn bei den Maschinen SIMPLE BEVEL, Simple Bevel und Kera Flex während der Rotation übermäßige Vibrationen auftreten, stellen Sie sicher, dass Sie eine Maschine verwenden, die sich in einem guten Zustand befindet, möglicherweise neu, wenn kein Spiel oder Verschleiß vorliegt. Wenn die Vibrationen anhalten, folgen Sie den Anweisungen.



-  Montare la smerigliatrice senza la flangia porta-disco.
-  Mount the grinder without the disc flange.
-  Monter la meuleuse sans la bride de disque.
-  Montieren Sie die flex ohne Scheibenflansch.



-  Se la macchina continua a vibrare eccessivamente, montare la smerigliatrice con la flangia porta-disco.
-  If the machine continues to vibrate excessively, Fit the grinder with the disc flange.
-  Si la machine continue à vibrer excessivement, Monter la meuleuse avec la bride de disque.
-  Wenn die Maschine weiterhin stark vibriert, Montieren Sie die flex mit dem Scheibenflansch.

sigma di Sergio Ambrogiani & C. S.a.s.

Via Gagliani,4

47814 Bellaria Igea Marina (RN) Italia

Tel. +39 0541 330103

C.F.-P.I.-ID code: IT 01085360400

Fatt.Elettr.: mj1oynu

E-Mail: info@sigmaitalia.com

Internet: <https://www.sigmaitalia.com>